



Ziel ETZ

Freistaat Bayern – Tschechische Republik
2014 – 2020 (INTERREG V)



Europäische Union Evropská unie

Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Cíl EÚS

Česká republika – Svobodný stát Bavorsko
2014–2020

Geschäftsordnung des Regionalen Lenkungs- ausschusses der EUREGIO EGRENSIS

Dispositionsfonds Ziel ETZ Freistaat Bayern - Tschechische Republik (INTERREG V) 2014-2020

Auf der Grundlage

- des Programms zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 in der von der Europäischen Kommission am 17.12.2014 genehmigten Fassung,
- der Geschäftsordnung des Begleitausschusses Ziel ETZ Freistaat Bayern – Tschechische Republik 2014-2020 vom 17.03.2015,
- des öffentlich-rechtlichen Vertrages zwischen dem Freistaat Bayern (vertreten durch das Bayerische Staatsministerium für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie) und der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. vom 10.05.2016 sowie
- des Vertrages über die Finanzierung im Rahmen des Ziel ETZ Programmes zwischen dem Tschechischen Ministerium für Regionalentwicklung und der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen (Datum:)

wird zur Durchführung des Dispositionsfonds für die Förderung von grenzüberschreitenden Kleinprojekten im Rahmen des Ziel ETZ von der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. und der EUREGIO EGRENSIS

Jednací řád Regionálního řídicího výboru EUREGIO EGRENSIS

Dispoziční fond Cíl EÚS Svobodný stát Bavorsko - Česká republika (INTERREG V) 2014-2020

Na základě

- Programu přeshraniční spolupráce Česká republika Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020 ve znění schváleném Evropskou komisí 17.12.2014,
- Jednacího řádu Monitorovacího výboru Cíl EÚS Svobodný stát Bavorsko - Česká republika ze 17.03.2015,
- Veřejnoprávní smlouvy mezi Svobodným státem Bavorsko (zastoupeným Bavorským státním ministerstvem hospodářství a médií, energie a technologií) a EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko z 10.05.2016 podobně jako
- Smlouvy o financování v rámci programu Cíl EÚS mezi Ministerstvem pro regionální rozvoj a EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Čechy z (datum:)

byl zřízen EUREGIEM EGRENSIS pracovní sdružení Čechy a EUREGIEM EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko **společný, partnersky obsazený Regionální řídicí výbor** k provádění Dispozičního fondu pro podporu

Arbeitsgemeinschaft Böhmen ein **gemeinsamer, partnerschaftlich besetzter Regionaler Lenkungsausschuss** eingerichtet.

přeshraničních malých projektů v rámci programu Cíl EÚS.

§ 1

Aufgaben und Arbeitsweise

- (1) Der Regionale Lenkungsausschuss nimmt insbesondere folgende Aufgaben wahr:
 - a. Er ist zuständig für die Auswahl von bayerischen und tschechischen Kleinprojekten aus dem Programm Ziel ETZ im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS, die aus dem Dispositionsfonds gefördert werden sollen.
 - b. Er nimmt die Umsetzungsberichte zum Dispositionsfonds entgegen.
 - c. Er billigt die Kriterien, die bei der Auswahl von Kleinprojekten verwendet werden sollen.
 - d. Er genehmigt alle für die Abwicklung des Dispositionsfonds relevanten Dokumente.
- (2) Der Regionale Lenkungsausschuss tritt mindestens zweimal im Jahr zusammen, bei Bedarf öfter. Die Sitzungen sind nicht öffentlich und haben vertraulichen Charakter.
- (3) Die Sitzungen des Regionalen Lenkungsausschusses werden einvernehmlich von einem Vertreter der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. und einem Vertreter der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen geführt.
- (4) Die Sitzungen des Regionalen Lenkungsausschusses werden im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS auf bayerischer und auf tschechischer Seite durchgeführt. Für die Organisation der Sitzungen sind die Geschäftsstellen der EUREGIO EGRENSIS verantwortlich.
- (5) Die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. und die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen stimmen sich in allen grundsätzlichen Fragen zur Programmumsetzung mit der jeweils zuständigen nationalen bzw. staatlichen Stelle ab.
- (6) Die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. tritt als Lead-Partner für den Dispositionsfonds der EUREGIO

§ 1

Úloha a způsob práce

- (1) Regionální řídicí výbor (dále RŘV) se zabývá zejména následujícími úkoly:
 - a. Má na starosti výběr bavorských a českých malých projektů programu Cíl EÚS na území EUREGIO EGRENSIS, které mají být podporovány z Dispozičního fondu.
 - b. Přijímá průběžné zprávy o Dispozičním fondu.
 - c. Schvaluje kritéria, která mají být použita při výběru malých projektů.
 - d. Schvaluje všechny rozhodující dokumenty pro realizaci Dispozičního fondu.
- (2) RŘV zasedá nejméně dvakrát ročně, je-li potřeba častěji. Zasedání nejsou veřejná a mají důvěrný charakter.
- (3) Zasedání RŘV jsou vedena jednomyslně zástupcem EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko a zástupcem EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Čechy.
- (4) Zasedání RŘV se konají na území EUREGIO EGRENSIS na bavorské a české straně. Za organizaci zasedání jsou zodpovědné Sekretariáty EUREGIO EGRENSIS.
- (5) EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko a EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Čechy si odsouhlasí všechny zásadní otázky k implementaci programu s příslušnými národními popř. státními orgány.
- (6) EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko je vedoucím partnerem Dispozičního fondu. Pro bavorskou oblast

EGRENSIS auf. Für das bayerische Gebiet trägt die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. die Verantwortung. Für das tschechische Gebiet ist als Fondsverwalter die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen verantwortlich.

je zodpovědné EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko. Pro českou oblast je zodpovědné jako správce fondu EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Čechy.

§ 2 Mitglieder

§ 2 Členové

- | | |
|--|---|
| <p>(1) Der Regionale Lenkungsausschuss besteht aus einer bayerischen und einer tschechischen Delegation. Jede Delegation bestimmt einen Delegationsleiter.</p> <p>(2) Die tschechische Delegation besteht aus sechs Mitgliedern. Davon kommen vier Mitglieder aus Städten/Gemeinden der EUREGIO EGRENSIS, jeweils ein Mitglied kommt vom Bezirk Karlsbad und vom Bezirk Pilsen. Die Personen und deren Stellvertreter stellt die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen eigenständig sicher.</p> <p>(3) Die bayerische Delegation besteht aus sechs Mitgliedern. Die Mitglieder kommen aus dem Präsidium der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.. Die Personen und deren Stellvertreter bestimmt die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. eigenständig.</p> <p>(4) Der Regionale Lenkungsausschuss wird durch Mitarbeiter der Geschäftsstellen, die jedoch nicht stimmberechtigt sind, ergänzt.</p> <p>(5) Zur Sitzung des Regionalen Lenkungsausschusses werden als Beobachter tschechische Vertreter des Ministeriums für regionale Entwicklung (1 Person), des Zentrums für regionale Entwicklung (2 Personen) und der NGO (1 Person) eingeladen, die jedoch nicht stimmberechtigt sind. Bei dem Vertreter der NGO wird sichergestellt, dass dieser nicht gegen Entgelt Dienstleistungen im Bereich der Vorbereitung und Durchführung der im Rahmen des Ziel-ETZ-Programms Freistaat Bayern-Tschechische Republik vorgelegten und durchgeführten Projekte anbietet. Auf bayerischer Seite werden je ein Vertreter der Bezirksregierungen Oberfrankens und der Oberpfalz als Beobachter eingeladen, die jedoch nicht stimmberechtigt sind.</p> | <p>(1) RŘV tvoří česká a bavorská delegace. Každá delegace si určí jednoho předsedu delegace.</p> <p>(2) Česká delegace se skládá z 6 členů. Z toho jsou 4 členové z obcí/měst regionu EGRENSIS, jeden člen z Karlovarského kraje a jeden člen z Plzeňského kraje. Osoby a jejich zástupce zajistí EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Čechy samostatně.</p> <p>(3) Bavorská delegace se skládá z 6 členů. Členové jsou členy Prezidia EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko. Osoby a jejich zástupce určí EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko samostatně.</p> <p>(4) RŘV bude doplněn o pracovníky Sekretariátů EUREGIO EGRENSIS Čechy a Bavorsko, kteří však nemají oprávnění hlasovat.</p> <p>(5) Na jednání RŘV budou jako pozorovatelé zvaní zástupci Ministerstva pro místní rozvoj (1 osoba), Centra pro regionální rozvoj (2 osoby) a neziskových organizací (1 osoba), kteří však nejsou oprávněni hlasovat. U zástupce neziskových organizací bude zajištěno, že neposkytuje placené služby v oblasti přípravy a realizace projektů předkládaných a realizovaných v programu Cíl EÚS Svobodný stát Bavorsko-Česká republika. Na bavorské straně budou zvaní jeden zástupce vládního úřadu Horních Frank a jeden zástupce vládního úřadu Horního Falce, kteří však nejsou oprávněni hlasovat.</p> |
|--|---|

§ 3 Beschlussfassung

- (1) Die Mitglieder des Regionalen Lenkungsausschusses sind verpflichtet, ihrer Verantwortung zur erfolgreichen Umsetzung des Dispositionsfonds durch aktive und konstruktive Mitarbeit gerecht zu werden.
- (2) Jedes Mitglied des Regionalen Lenkungsausschusses verfügt innerhalb seiner Delegation über eine Stimme. Der Beschluss des Regionalen Lenkungsausschusses kommt schließlich durch das Votum der tschechischen Delegation und das Votum der bayerischen Delegation zustande.
- (3) Das Votum der tschechischen Delegation zum Beschlussgegenstand wird vom tschechischen Delegationsleiter vorgetragen. Das Votum wird von den anwesenden Mitgliedern der tschechischen Delegation mit einfacher Stimmenmehrheit gebildet. Stimmenthaltungen gehen nicht in das Votum ein. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des tschechischen Delegationsleiters.
- (4) Das Votum der bayerischen Delegation zum Beschlussgegenstand wird vom bayerischen Delegationsleiter vorgetragen. Das Votum wird von den anwesenden Mitgliedern der bayerischen Delegation mit einfacher Stimmenmehrheit gebildet. Stimmenthaltungen gehen nicht in das Votum ein. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des bayerischen Delegationsleiters.
- (5) Der Regionale Lenkungsausschuss kann ein beantragtes Projekt ohne Vorbehalt einplanen, unter Vorbehalt einplanen, für eine spätere Beschlussfassung zurückstellen oder ablehnen. Der Regionale Lenkungsausschuss legt den Fördersatz für jedes Projekt fest.
- (6) Beschlüsse werden durch die tschechische und die bayerische Delegation nach Möglichkeit einvernehmlich gefasst. Wenn eine der beiden Delegationen einem beantragten Projekt nicht zustimmt, gilt das Projekt als abgelehnt.
- (7) Die Beschlüsse des Regionalen Lenkungsausschusses werden von den Geschäftsstellen durch entsprechende Unterlagen, die den

§ 3 Hlasování

- (1) Členové RŘV jsou povinni přispět aktivní a konstruktivní spoluprací k úspěšné implementaci Dispozičního fondu.
- (2) Každý člen RŘV má jeden hlas v rámci své delegace. Rozhodnutí RŘV je nakonec dáno výsledkem hlasování české delegace a výsledkem hlasování bavorské delegace.
- (3) Výsledek hlasování české delegace je přednesen předsedou české delegace. Výsledek hlasování je dán prostou většinou hlasů přítomných členů české delegace. Zdržení se hlasování není započítáno do výsledku hlasování. Při rovnosti hlasů rozhoduje hlas vedoucího české delegace.
- (4) Výsledek hlasování bavorské delegace je přednesen předsedou bavorské delegace. Výsledek hlasování je dán prostou většinou hlasů přítomných členů bavorské delegace. Zdržení se hlasování není započítáno do výsledku hlasování. Při rovnosti hlasů rozhoduje hlas vedoucího bavorské delegace.
- (5) RŘV může projektovou žádost přijmout bez výhrad, s výhradami, odložit na další hlasování nebo odmítnout. RŘV ustanoví pro každý projekt sazbu podpory.
- (6) Rozhodnutí budou učiněna českou a bavorskou delegací dle možností jednomyslně. Jestliže jedna delegace nesouhlasí s projektem, platí, že projekt je odmítnut.
- (7) Usnesení RŘV jsou připravována Sekretariáty EUREGIA EGRENSIS prostřednictvím odpovídajících dokumentů,

jeweiligen nationalen bzw. staatlichen Vorgaben entsprechen, vorbereitet.

- (8) In dringenden Fällen können die Geschäftsstellen ein schriftliches Verfahren zur Beschlussfassung einleiten. In einer Beschlussvorlage, die per E-Mail an die Mitglieder des Regionalen Lenkungsausschusses verschickt wird, legt die Geschäftsstelle den Sachverhalt dar. Die Mitglieder des Regionalen Lenkungsausschusses können innerhalb von 10 Arbeitstagen ab Zugang der Beschlussvorlage per E-Mail Stellung nehmen. Als Zugang gilt der nächste Tag nach Versand der per E-Mail versandten Beschlussvorlage. Nicht fristgemäß eingegangene Stellungnahmen finden bei der Entscheidungsfindung keine Berücksichtigung. Über das Ergebnis des Umlaufverfahrens werden die Mitglieder des Regionalen Lenkungsausschusses entweder durch ein Schreiben innerhalb von 15 Arbeitstagen nach Ablauf der Frist zur Stellungnahme oder in der nächsten Sitzung des Regionalen Lenkungsausschusses unterrichtet.

§ 4

Vor- und Nachbereitung der Sitzungen

- (1) Die Geschäftsstellen der EUREGIO EGRENSIS laden in der Regel spätestens zwei Wochen vor dem Termin die Mitglieder der jeweiligen Delegation zur Sitzung des Regionalen Lenkungsausschusses ein. Tagesordnung und Sitzungsunterlagen werden den Mitgliedern des Regionalen Lenkungsausschusses rechtzeitig vor dem Sitzungstermin zugesandt.
- (2) Über jede Sitzung wird eine Ergebnisniederschrift angefertigt. Die Beschlüsse zu den einzelnen Projektanträgen werden außerdem in der jeweils national bzw. staatlich vorgegebenen Form festgehalten.
- (3) Die Ergebnisniederschrift wird den Mitgliedern des Regionalen Lenkungsausschusses innerhalb von vier Wochen nach der Sitzung zugesandt. Die Ergebnisniederschrift ist angenommen, soweit nicht innerhalb von 10 Arbeitstagen ab Zustellung der Ergebnisniederschrift Einwände erhoben werden. Als Zustellung gilt der nächste Tag nach Versand der Ergebnisniederschrift. Einwände

welche den nationalen, bzw. staatlichen Vorgaben entsprechen, vorbereitet.

- (8) V naléhavých případech mohou sekretariáty zahájit písemné řízení k předmětu rozhodování. V návrhu usnesení, který bude rozesílán členům RŘV v podobě e-mailu, objasní sekretariát stav věci. Členové RŘV mohou zaujmout stanovisko k návrhu během 10 pracovních dnů od doručení návrhu usnesení e-mailem. Za den doručení se považuje následující den po odeslání e-mailem rozesílaného návrhu usnesení. Stanoviska, která nedojdou včas, nebudou při rozhodování zohledněna. O výsledku tohoto písemného řízení budou členové RŘV informováni buď dopisem (e-mailem), který bude zaslán během 15 pracovních dnů od uplynutí pro zaujmutí stanoviska nebo na příštím zasedání RŘV.

§ 4

Příprava zasedání a jeho výstupy

- (1) Sekretariáty EUREGIA EGRENSIS zvou zpravidla nejpozději 2 týdny před termínem členy delegací k zasedání RŘV. Program jednání a podklady jsou zasílány členům RŘV v dostatečném předstihu před termínem zasedání.
- (2) Z každého zasedání je vyhotoven zápis. Usnesení k jednotlivým projektovým žádostem jsou mimoto sepsána v předepsané formě daného státu.
- (3) Zápis s výsledky jednání je zaslán členům RŘV během 4 týdnů po zasedání. Zápis s výsledky jednání je přijat, pokud Sekretariáty EUREGIA EGRENSIS neobdrží námitky do 10 dní po doručení zápisu. Jako doručení platí následující den po odeslání zápisu s výsledky jednání. Námitky musí být podány příslušnému Sekretariátu EUREGIA EGRENSIS písemně.

müssen der jeweiligen Geschäftsstelle schriftlich vorgebracht werden.

- | | |
|--|--|
| <p>(4) Die Bekanntgabe und der Vollzug der Beschlüsse des Regionalen Lenkungsausschusses sowie alle weiteren erforderlichen Schritte zur Vor- und Nachbereitung der Sitzungen des Regionalen Lenkungsausschusses richten sich nach den jeweiligen nationalen bzw. staatlichen Vorgaben sowie nach den jeweils internen Regelungen der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen und der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. zur Umsetzung des Dispositionsfonds.</p> | <p>(4) Oznámení a výkon usnesení RŘV stejně jako další nutné kroky před a po zasedání RŘV se řídí národními popř. státními předpisy stejně jako interními ustanoveními EUREGIA EGRENSIS Čechy a EUREGIA EGRENSIS Bavorsko k implementaci Dispozičního fondu.</p> |
|--|--|

§ 5 Schiedsgericht

- (1) Bestehen Meinungsverschiedenheiten im Rahmen eines INTERREG-V-Kleinprojekts, die zwischen dem Antragsteller und dem Projektpartner nicht ausgeräumt werden können, so entscheidet ein Schiedsgericht.
- (2) Das Schiedsgericht ist besetzt mit
- einem Vertreter des Antragstellers und
 - einem Vertreter des Projektpartners sowie
 - einem satzungsgemäßen Vertreter der EUREGIO EGRENSIS AG Bayern e. V.,
 - einem satzungsgemäßen Vertreter der EUREGIO EGRENSIS AG Böhmen und
 - dem jeweils amtierenden Gemeinsamen Präsidenten der EE als Vorsitzenden des Schiedsgerichts.

§ 6 Sprachregelung

- (1) Die Sitzungen des Regionalen Lenkungsausschusses werden in deutscher und tschechischer Sprache durchgeführt.
- (2) Einladungen, Sitzungsunterlagen und Ergebnisniederschriften werden grundsätzlich in deutscher und tschechischer Sprache übermittelt.
- (3) Anforderungen an Übersetzungs- und Dolmetscherdienstleistungen regeln die Geschäftsstellen der EUREGIO EGRENSIS einvernehmlich.

§ 5 Smírčí soud

- (1) Existují-li rozpory v názorech v rámci malého projektu INTERREG-V, které nemohou být mezi žadatelem a partnerem projektu vyřešeny, pak rozhoduje smírčí soud.
- (2) Smírčí soud je obsazen
- jedním zástupcem žadatele a
 - jedním zástupcem projektového partnera jakož i
 - jedním statutárním zástupcem EUREGIA EGRENSIS prac. sdruž. Bavorsko e.V.,
 - jedním statutárním zástupcem EUREGIA EGRENSIS prac. sdruž. Čechy a
 - právě úřadujícím Společným prezidentem ve funkci předsedy smírčího soudu.

§ 6 Ustanovení k jazykům

- (1) Zasedání RŘV jsou vedena v německém a českém jazyce.
- (2) Pozvánky, podkladové materiály k jednání a zápisy jsou předávány zásadně v českém a německém jazyce.
- (3) Požadavky na překlady a tlumočení zajišťují Sekretariáty EUREGIA EGRENSIS dle dohody.

§ 7 Änderungen

Der Regionale Lenkungsausschuss kann Änderungen dieser Geschäftsordnung beschließen. Die Beschlussfassung erfolgt gemäß § 3.

§ 8 Inkrafttreten

Die Geschäftsordnung wurde von der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. am 02.12.2015, von der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen am 29.04.2016 und dem Regionalen Lenkungsausschuss am 29.06.2016 einvernehmlich beschlossen und in Kraft gesetzt.

Unterzeichnet am 29.06.2016 in Marktredwitz

Dr. Birgit Seelbinder
Präsidentin der EUREGIO EGRENSIS
Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.
Prezidentka EUREGIO EGRENSIS Pracovní
sdružení Bavorsko

§ 7 Změny

RŘV se může usnést na změnách tohoto jednacího řádu. Hlasování se uskuteční podle § 3.

§ 8 Vstoupení v platnost

Jednací řád byl schválen EUREGIEM EGRENSIS pracovním sdružením Bavorsko dne 02.12.2015, EUREGIEM EGRENSIS pracovním sdružením Čechy dne 29.04.2016 a Regionálním řídícím výborem dne 29.06.2016 a tím vstoupil v platnost.

Jednací řád byl podepsán dne 29.06.2016 v Marktredwitz

František Čurka
Präsident der EUREGIO EGRENSIS
Arbeitsgemeinschaft Böhmen
Prezident EUREGIO EGRENSIS Pracovní
sdružení Čechy